

Couverture: La tour de Babel, Pieter Bruegel l'Ancien, 1563.

**How does language determine the content of the law?
Is law translatable? What is the language of law?
How do different cultures interpret the same international
legal texts? Professionals and students interested in
the social, cultural and linguistic aspects of the law are
invited to attend.**

**Alle Jubiläumsveranstaltungen der Rechtswissenschaftlichen Fakultät:
Toutes les manifestations dans le cadre du Jubilé de la Faculté de droit:**

www.unifr.ch/ius/250

Université de Fribourg
Faculté de droit

Universität Freiburg
Rechtswissenschaftliche Fakultät

Av. de l'Europe 20
CH-1700 Fribourg
Tél +41 (0)26 300 80 00
Fax +41(0)26 300 97 19
www.unifr.ch/ius



La langue et le droit Law and Language

**Conférence internationale
7 novembre 2013, 8h30–17h30**

Aula Magna, Université de Fribourg

250 JAHRE
ANS
RECHT FRIBOURG
DROIT FREIBURG



**FACULTÉ DE DROIT
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT**

La langue et le droit – Law and Language

Conférence internationale | 7 novembre 2013 | 8h30–17h30
Aula Magna, Miséricorde, Av. de l'Europe 20, 1700 Fribourg

Bienvenue

08h30 Pascal Pichonnaz, Université de Fribourg

Law and Language: Introducing a Threshold Question for Our Times

08h45 Simone Glanert, University of Kent

Is There a Lingua Franca?

09h15 **Sceptical Remarks** | Denise Réaume, University of Toronto

09h40 **Friendship, Language, and the Invention of Foreign Law**
Pierre Legrand, Ecole de droit de la Sorbonne

10h05 **Discussion** | Chair: Marc Amstutz, University of Fribourg

10h25 **Break**

Le multilinguisme et le droit

10h50 **Harmonisation du droit et multilinguisme: une coexistence
impossible?** | Gianmaria Ajani, Université de Turin

11h15 **Le multilinguisme en Suisse** | Marc Bors, Université de Fribourg

11h40 **Discussion** | Présidence: Walter Stoffel, Université de Fribourg

Le droit à la langue

13h00 **Le droit à la langue: au-delà des frontières linguistiques**
Adriano Previtali, Université de Fribourg

13h25 **Langue et Code civil en Catalogne: l'identité culturelle à l'heure
européenne** | Nuria Gines, ESADE Barcelona

13h50 **Discussion** | Présidence: Mauro Bussani, Université de Trieste

Language, Law and Interpretation

14h10 **The Language of the CISG: Chinese Perceptions**
Zhang Mingje, Shanghai, Lecturer at the MLCBP, University of Fribourg

14h35 **Le juge face au droit étranger** | Franz Werro, Université de Fribourg,
Georgetown University Law Center, Washington, D.C.

15h00 **Discussion** | Chair: Hubert Stöckli, Fribourg University

15h20 **Pause**

Language as Law and the Language of Law

15h40 **Tort Law, Language and Disability** | Nili Karakoe-Eyal,
School of Law, COMAS, Tel-Aviv

16h05 **Yes** | Shari Motro, University of Richmond School of Law

16h30 **The Language of the Visual** | Naomi Mezey,
Georgetown University Law Center, Washington, D.C.

16h55 **Discussion** | Chair: Hal Wyner, University of Fribourg

Concluding Remarks

17h10 Marcel Niggli, University of Fribourg

Apéritif

17h30 Les participant-e-s sont cordialement invité-e-s à l'apéro. Inscription:
www.unifr.ch/ius/250